

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine

Herausgeber: Schweizer Heimatschutz

Band: 89 (1994)

Heft: 1

Vorwort: Editorial

Autor: Muggli, Rudolf

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Unser Schwerpunkt

Deregulierung –
Chancen und Gefahren
eines Trends 1–21

Verkabelungsfonds

Landschaftsschutz-
Idee wider einen
alten Konflikt 22

Denkmäler-Zerfall

Parlamentsvorstoss for-
dert Bundesrat heraus 26

Wakker-Preis 1994

La Chaux-de-Fonds
für Meinungsbildung
belohnt 30

Eine Trumfkarte

Vor der Volksabstim-
mung über die Alpen-
initiative 32

Titelbild: Demontage des
Rechts durch Deregulierung?
(Bild: Prisma/Schwarz)

Karikatur Rückseite: Moser
(aus «Nebelpalter»)

SOMMAIRE**Notre thème principal**

Déréglementation –
ses chances
et ses dangers 1–21

Fonds de mise en terre

Une idée au-delà d'un
ancien conflit 23

Nouvel attrait

L'évitement
de Saint-Ursanne 24

Ouverture à l'Est

Europa Nostra
cherche le contact 28

Prix Wakker 1994

La Chaux-de-Fonds:
La formation de l'opinion
à l'honneur 31

Page de couverture: Démontage du droit par la déréglementation?

Caricature au verso: Moser
(dans le «Nebelpalter»)

Chers lecteurs,

Le réexamen constant des réglementations de toute espèce est souhaitable; il est normal pour une société vivante. Qui voudrait aujourd'hui combattre un judicieux processus de déréglementation? Et pourtant, une certaine méfiance est nécessaire; car trop de gens paraissent croire que les appels à un «développement durable» et à une «croissance qualitative» sont définitivement caducs et que déréglementation signifie retour à l'ancienne indifférence à l'égard de la nature, de l'environnement et du patrimoine culturel. Diverses insinuations, lors de la suppression partielle par le Conseil national, dans sa session de l'hiver 1993, du droit de recours des associations, confirment ce danger.

Avec la destruction trop rapide encore des conditions naturelles de vie, avec la dilapidation de notre patrimoine culturel au nom des bonnes affaires, la capacité de concurrence de l'économie suisse ne peut d'ailleurs guère s'améliorer. Des pays concurrents à croissance purement quantitative, avec des pollutions préexistantes, il y en a à foison. La Suisse ne fera rien de solide en leur courant après. Notre affaire, c'est le produit de qualité hautement perfectionné pour l'agriculture, l'industrie et les services. Est concurrentiel celui qui se fonde sur ses capacités et gère avec mesure ses modestes ressources. La notion de qualité, en Suisse, a donc parfaitement sa place même en ce qui concerne les rapports avec la nature, les sites et le patrimoine culturel.

Rudolf Muggli, directeur de
l'ASPAN et membre du comité
central LSP

Liebe Leserin, lieber Leser,

Die stete Überprüfung von Regelungen aller Art ist erwünscht und gehört zu einer lebendigen Gesellschaft. Wer wollte sich darum heute gegen sinnvolle Deregulierungsschritte wehren? Dennoch ist ein gewisses Misstrauen am Platze; denn allzuvielen scheinen zu glauben, die Rufe nach «nachhaltiger Entwicklung» und «qualitativem Wachstum» seien endgültig verhallt und Deregulierung bedeute die Rückkehr zur alten Rücksichtslosigkeit gegenüber Natur, Umwelt und kulturellem Erbe. Verschiedene Zwischentöne anlässlich der Teilabschaffung des Verbandsbeschwerderechts durch den Nationalrat in der Wintersession 1993 belegen diese Gefahr.

Mit der noch schnelleren Zerstörung der natürlichen Lebensgrundlagen, mit der Verschleuderung unseres kulturellen Erbes im Namen des raschen Gewinns lässt sich die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft allerdings kaum verbessern. Konkurrenten mit rein quantitativem Wachstum und entsprechenden ökologischen Altlasten gibt es zuhauf. Ihnen nachzueifern wird die Schweiz nicht stark machen. Unsere Sache ist das hochentwickelte Qualitätsprodukt für Landwirtschaft, Industrie und Dienstleistungen. Konkurrenzfähig ist, wer sich auf seine Stärken besinnt und mit seinen knappen Gütern haushälterisch umgeht. Qualitätsdenken auch beim Umgang mit Natur, Landschaft und kulturellem Erbe hat in der Schweiz also durchaus Platz.

Rudolf Muggli, Direktor der VLP und Zentralvorstandmitglied SHS